

The One Where Eddie Moves In

Originally written by **Adam Chase**.

Transcribed by **Joshua Hodge**.

217 艾迪搬入

乔伊带朋友们参观他的新住处 ‘新房子’（不幸）是由他亲自设计装修的。

一家小型唱片公司和菲比签约 ‘给“臭臭猫”制作了 MTV’。

但唱片公司瞒着菲比找了一个其貌不扬但具歌唱实力的女人为她配唱。

菲比还以为是自己的声音呢。

莫妮卡因罗斯总是在她们的公寓进进出出而与他发生争吵 ‘兄妹嘛’ ‘谁家不是这样吵吵闹闹的’。

钱德和乔伊彼此思念 ‘但双方都羞于承认’。

钱德找了个新室友艾迪 ‘此人看来不错’。

乔伊吃醋 ‘和钱德像小两口一样争吵’。

钱德发现他和艾迪性格不合 ‘缺乏共同爱好’。



[Scene: Joey's new apartment. Everyone but Chandler is there. Joey has decorated the place with tons of tacky stuff.]

tacky adj. 俗气的, 邋遢的

JOEY: Huh? So whaddya think? Casa de Joey. Huh? I decorated it myself.

decorate v. 装饰, 为... 做室内装修 / Huh? So whaddya think? **Casa de** Joey. Huh?
I decorated it myself: **Casa** means a house or mansion; **de** means from, of

ROSS: **Get out** 少来了.

ALL: No.

MONICA: [looking at some kind of glass sculpture thing] Wow Joey, this is, uhh...

sculpture n. 雕刻品

JOEY: Art.

MONICA: Art it is.

ROSS: [looking at a glass table with a panther shaped base] Look, check this out. Is it a coffee table, is it a panther? There's no need to decide.

panther n. 豹, 黑豹/There's no need to decide 都无所谓./Look, check this out. Is it a coffee table, is it a panther? There's no need to decide: a leopard (n.豹) of a hypothetical(adj.假设的) exceptionally large fierce(adj.凶猛的) variety

RACHEL: [holding a pillow made out of 4 inch red fur] Hey, nice pillow. So now tell me, is this genuine Muppet skin?

be made out of 由 : 组成/genuine 真正的, 名副其实的/muppet skin 布偶皮/Hey, nice pillow. So now tell me, is this genuine Muppet skin: A term derived from the combination of "marionette(n.牵线木偶)" and "puppet," a Muppet is a puppet creature that is manipulated(v.操纵) by a puppeteer(操纵木偶的人) with at least one hand inside the puppet, used to operate an opening and closing mouth

PHOEBE: [looking at a water sculpture that looks like a window with rain running down it] Hey, excellent, excellent water-table thing.

Hey, excellent, excellent water-table thing: A projecting(adj.突出的) ledge(n.壁架), molding(n.铸件), or stringcourse(n.层拱) along the side of a building, designed to throw off(v.散发出) rainwater

JOEY: Thanks, yeah. I love this but ya know what, it makes me wanna pee.

PHOEBE: Yeah, well me too, yeah. I think that's the challenge.

JOEY: Hey, how come, uhh, Chandler didn't come?

ROSS: Well uh, it's cause he had a thing with, wi-, with the thing.

JOEY: Right, I go-, I got it.

PHOEBE: So why don't ya show us the rest of your casa?

casa n. 房屋

JOEY: Yeah. Uh, oh, OH, the best part, c'mon. [leads them to the bathroom, gestures towards toilet, everyone stares, uncomprehending] Heh?

uncomprehending adj. 不了解的, 不谅解的

RACHEL: Hey, nice toilet.

JOEY: No no no, behind it.

ROSS: Wha-, you have a phone in here?

JOEY: That's right, I have a phone *in here*.

MONICA: Joey, promise me something.

JOEY: Yeah.

MONICA: Never call me from that phone.

OPENING TITLES

[Scene: Central Perk. Monica, Chandler, and Ross are seated. Rachel is walking over with coffee and a piece of pie.]

[Someone bumps into Rachel and she drops the pie in a guy's **hood that's seated at the table**. She improvises by using the plate as a saucer for the coffee.]

bump into 撞击/hood n. (连在外衣等上的) 风帽, 兜帽/improvise v. 临时凑成, 临时准备; 即兴演奏/saucer n. 茶托, 碟子, 茶碟/[Someone bumps into Rachel and she drops the pie in a guy's **hood that's seated at the table**. She improvises by using the plate as a saucer for the coffee.]: **hood** is the part of a sweatshirt(n. 运动衫) or jacket that goes over(覆盖) your head

RACHEL: OK, here we go. Honey, I'm sorry, **they were all out of apple pie** 苹果派卖完了, someone just got the last piece.

[Phoebe enters]

PHOEBE: Oh my God, oh my God, oh my God, oh my God. You are not gonna believe this. I have just been discovered.

CHANDLER: Now wait a minute, I claimed you in the name of France four years ago.

in the name of adv. 以...的名义, 凭

PHOEBE: Anyway, OK, now promise you won't like, freak out and say how great this is until I'm done, OK.

freak out adj. 发狂的

ALL: OK.

PHOEBE: OK. I just met this producer of this like, teeny record company, who said that I have a very fresh, offbeat sound and she wants to do a demo of *Smelly Cat*.

offbeat adj. 不规则的 to 特别的/do a demo of 录制: 小样/I just met this producer of this like, teeny record company, who said that I have a very fresh, offbeat sound and she wants to do a demo of Smelly Cat: offbeat means ECCENTRIC, UNCONVENTIONAL; demo means a recording intended to show off a song or performer to a record producer

ALL: [congratulating her and celebrating]

PHOEBE: I told you not to do that yet. And, she wants to do a video.

ALL: [celebrating more]

PHOEBE: I'm not done yet, OK. God. OK, if that goes well, they may even want to make an album.

[everyone is quiet, unsure if she's done or not]

PHOEBE: I'm done now.

ALL: [celebrating]

[the guy with the pie in his hood get up to leave]

RACHEL: Oh God. Ross, OK, if you care about me at all, you will get the pie out of the man's hood.

at all 根本 to 真的

ROSS: Get the what?

RACHEL: Pie in the hood, pie in the hood. Go.

[Ross goes over behind the guy and grabs the pie out of his hood as he leaves]

GUY: What're you doing?

ROSS: I'm sorry, my pie was, was in your hood. Now I just have to get the coffee out of that guy's pants and I'll be back in the hospital by 7. [swats at an imaginary insect by his head, guy leaves promptly]

swat v. 重拍, 拍死/imaginary adj. 虚构的, 假想的/promptly adv. 迅速地, 敏捷地/[Swats at an imaginary insect by his head, guy leaves promptly]: to hit with a sharp slapping blow usually with an instrument (as a bat or swatter(n. 苍蝇拍))

[Scene: Monica and Rachel's apartment. Monica is outside the bathroom yelling at Ross who's in the bathroom.]

MONICA: Damnit Ross, get your butt out of the bathroom.

ROSS: Calm down, I'm blow drying 吹头发.

[Rachel enters with laundry and starts folding]

laundry n. 洗好的衣服/fold v. 叠(衣服)

MONICA: Blow drying what, you have no hair.

RACHEL: What's goin' on?

MONICA: Your boyfriend has been in there for over an hour. I can't believe it, it's like I'm living with him again. He's here when I go to sleep, he's here when I wake up, he's here when I want to use the shower, ughh. It's like I'm sixteen all over again.

all over <口>完全像

RACHEL: Well, you're not sixteen, you're both adults now.

MONICA: GET OUT YOU DUFUS!!

dufus n. <俚>=dummy, fool, idiot 蠢货/GET OUT YOU DUFUS: An incompetent, idiotic person who may, nevertheless, be well-meaning(adj. 善意的, 好心的)

RACHEL: Or ya know, he's rubber and you're glue.

Or ya know, **he's rubber and you're glue**: When someone calls you names, you respond by reciting in an infuriating(adj.令人发怒的) sing-song manner:***I'm rubber and you're glue, Whatever you say, Bounces off(v.试探) me, And sticks to(v.粘住) you!***"

ROSS: [comes out] All yours.

All yours 拿去吧! 送给你!

MONICA: I hope you cleaned your hair out of the drain.

drain n. 排水沟

ROSS: [in a childish voice] I hope you cleaned your hair out of the drain.

MONICA: Shut up.

ROSS: [childish voice] Shut up.

MONICA: Cut it out.

cut it out[口]停止(做某事), 住手, 住口

ROSS: [childish voice] Mi-mi-mii.

[Monica goes in the bathroom]

RACHEL: [sarcastically] I've never wanted you more.

[Scene: Chandler's apartment. Chandler is sitting on the bar wearing huge dog-slippers]

slipper n. 拖鞋, 便鞋

CHANDLER: So, whaddya say boys, should I call him? [squeezes the ear of one of the slippers and it barks] Well, ya know what they say. Ask your slippers a question... you're going crazy.

bark v. (犬)吠

[Joey's apartment, phone rings]

JOEY: Hello.

CHANDLER: Hey.

JOEY: Hey!

CHANDLER: Listen, I'm, I'm sorry I didn't **make it over there** 过去, 过来 today.

JOEY: Oh, that's OK. You uh, you had a thing.

CHANDLER: Yeah well, I hear the place looks great.

JOEY: Ahh, forget about it, I'm havin' a ball. **How's the apartment doin'** 你那里怎么样了 ?

I'm havin' a ball 我开心死了 / **Ahh, forget about it, I'm havin' a ball.** How's the apartment doin': **a very pleasant experience, a good time**

CHANDLER: Oh hey, it's, it's terrific. I mean it's a regular space... fest.

fest: The best suffix(后缀) for anything that is extreme(极端的)

JOEY: Oh, well great.

CHANDLER: Yeah I just... wanted to call and say hey.

JOEY: Well OK then. [oven timer goes off behind Chandler] Was that the oven timer?

timer n. 定时器

CHANDLER: That's right my friend. It's time for...

BOTH: Baywatch!! [both turn on TV's]

JOEY: Oh, can you believe they gave Stephanie skin cancer?

CHANDLER: I still can't believe they promoted her to lieutenant.

lieu-tenant n. 副职官员, 陆军中尉, 海军上尉

JOEY: Naa, you're just sayin' that 'cause you're in love with Yasmine Blepe.

be in love with v. 与... 恋爱, 迷恋

CHANDLER: Well, how could anyone not be in love with Yasmine Blepe?

JOEY: Hey, hey, they're runnin'

CHANDLER: See, this is the brilliance of the show. I say always keep them running. All the time, running. Run. Run Yasmine, run like the wind.

brilliance n. 光辉, 显赫, 鲜明 to 亮点

[Scene: Central Perk. Joey is sitting between Monica and Phoebe.]

MONICA: But I thought you wanted to live by yourself.

JOEY: I did. I thought it'd be great. I figured I'd have like, time alone with my thoughts but, ya know, it turns out I don't have as many thoughts as you'd think.

I'd have time alone with my thoughts 我以为我会有时间自己思考

PHOEBE: Joey, why don't you talk to Chandler about moving back?

JOEY: You really think he'd take me? I mean, we had a pretty good talk last night but, when I moved out, I hurt him bad.

take me 接纳我, 同意(搬回来)

MONICA: I promise you, he would definitely want you back.

[Scene: Chandler's apartment. Chandler is sitting between Rachel and Ross.]

ROSS: I'm telling you, there's no way he's moving back.

CHANDLER: But we had one of the greatest talks we ever had last night. I mean it was, it was like when we first started living together.

ROSS: Look, I know you don't want to hear this right now but, we've seen him in his new place, alright. And he's happy, he's, he's decorated.

RACHEL: Look, Chandler, he has moved on, OK, you have to too.

CHANDLER: But...

ROSS: No. You're just gonna have to accept the fact that you're just friends now, OK, you're not... rommmates anymore.

[Scene: Recording studio. Phoebe is getting ready to record *Smelly Cat*.]

recording studio n. 录音棚/record v. 录音, 录制

PRODUCER: OK Phoebe, you ready to try one?

PHOEBE: OK. [singing] *Smelly cat, smell-ly cat, what are they feeding you? Smelly cat* [backup singers start singing *smelly, smelly, smelly, smelly* behind her] Oh woah, oh my God. I mean like, who was that?

PRODUCER: They're your backup singers... behind you.

backup adj. 候补的, 支持性的 n. 后援, 支持, 阻塞/backup singer 伴唱
/They're your backup singers... behind you: musical accompaniment

PHOEBE: OH!! Oh I thought they were just watching me. You know, like at, like at an aquarium, ya know.

aquarium n. 水族馆, 养鱼池

PRODUCER: Alrighty. From the top.

PHOEBE: OK. [singing] *Smelly cat, smell-ly cat, what are they feeding you? Smelly cat* [back up singers - *smelly, smelly, smelly, really bad smelly cat, it's not your fault*] OK, sorry. I'm just, I'm just not getting that everyone um, gets how smelly this cat actually is. I just think that maybe if we could talk about this, 'cause I need to feel that you really care about the cat.

PRODUCER: Honey, uh we, we can talk about this. It's just that it's costing about a hundred dollars a minute to be in here.

PHOEBE: Oh OK. So, um, the cat stinks but you love it, let's go.

stink v. 发出臭味

[Scene: Monica and Chandler's apartment. Ross is on the phone.]

ROSS: No, *there is no way* 完全不可能 he was a velociraptor. No Tony, look at the cranial ridge, OK. If Dino was a velociraptor, he would have eaten the Flintstones. Yeah, yeah. [Monica comes out of her room] Oh, were you takin' a nap?

velociraptor n. 迅猛龙/raptor n. 猛禽, 肉食鸟/cranial adj. 头盖的, 头盖形的/ridge 脊, 脊梁/flintstone n. 燧石, 打火石 to 摩登原始人/take a nap v. 小睡一下, 睡午觉/No, there is no way he was a **velociraptor**. No Tony, look at the cranial ridge, OK. If Dino was a velociraptor, he would have eaten the Flintstones: small active carnivore(n. 食肉动物=predator) that probably fed on protoceratops(n. 原角龙); possibly related more closely to birds than to other dinosaurs (迅猛龙)



MONICA: I *was*.

ROSS: Oh I-, Oh wait, Tony can you hang on? That's the other line. [gets the other line] Hello. Oh yeah she's here but uh, can she call you back? OK thanks. [hangs up the other line] Call Joanna. [**back on with** Tony] Hi.

MONICA: Did she leave a number?

ROSS: Did you see me write one down?

MONICA: I don't have her number, butt-munch.

munch v. 用力咀嚼/butt-munch: An annoying person 讨厌鬼/I don't have her number, **butt-munch**: a derogatory(adj. 贬损的) term, asshole, jerk, Often used playfully

ROSS: Well, she'll call back, don't **be such a baby**(=be childish).

MONICA: I'm not a baby, you're the baby.

ROSS: Look, you wanna get off my back?

get off sb.'s back v. 不再嘲笑某人

MONICA: You wanna get out of my face?

get out of sb.'s face 从我眼前消失

Look, you wanna **get off my back**? You wanna **get out of my face**: **get off one's back** means to stop criticizing or nagging(v. 指责不休, 唠叨, 挑剔) someone; **get out of my face** means to go away, I am sick of you

ROSS: Wait hold on Tony, hold on. [answers second line] Hello. Hi, yeah

no, she's right here. Um hold on. [gets first line] Hi Tony, can I call you back? That's uh, that's my sister's boyfriend.

MONICA: Give me that.

ROSS: OK.

MONICA: Hi sweetie, look before I forget 趁我还记得, did I leave my diaphragm at your place? Hi mom. [she starts throwing oranges at Ross who's looking pleased with himself]

diaphragm n. [解] 横隔膜; 振动膜 to 避孕器 / Hi sweetie, look before I forget, did I leave my **diaphragm** at your place: a contraceptive (adj. 避孕的) device consisting of a flexible dome-shaped (adj. 圆屋顶形的) cup made of rubber or plastic; it is filled with spermicide (n. 杀精子剂) and fitted over the uterine cervix (子宫帽)

[Scene: Chandler's apartment. Chandler is sitting on the bar, bouncing a ball against the door. Joey walks in right as he throws the ball and catches it.]

bounce v. (球等) 反跳, 弹起

JOEY: Hey.

CHANDLER: So uhh, how's the palace?

palace n. 宫殿 to 皇宫

JOEY: You know it's funny you should mention that 'cause I was thinkin'... what's with the boxes?

CHANDLER: Oh, uhh, actually I uh, have some news.

EDDIE: Hey Chan, is that Joey guy gonna come by and pick up his moose hat or should I just toss it out?

moose n. <美> 麋, 驼鹿 (产于北美的一种大鹿) / toss out 丢弃, 扔掉 / Hey Chan, is that Joey guy gonna come by and pick up his moose hat or should I just **toss it out**: throw or cast away, cast aside

CHANDLER: Well, uh, why don't you ask him yourself. Joey, this is my new roommate Eddie.

EDDIE: Nice to meet ya.

JOEY: Likewise. Uh, I'll take that. [grabs moose hat] It's what I came for. So, this is new. Where'd you two meet?

likewise adv. 同样地

EDDIE: At the uh, supermarket, in the uh, ethnic food section. I helped him pick out a chorizo.

ethnic adj. 人种的, 种族的, 异教徒的, 民族的/chorizo n. 西班牙加调料的口利左香肠/At the uh, supermarket, in the uh, ethnic food section. I helped him pick out a chorizo: A very spicy(adj. 辛辣的)pork sausage(n. 猪肉肠) seasoned(v. 给食物调味) especially with garlic(n. 大蒜)



JOEY: Wow.

CHANDLER: Well you know, we got to talking and uh, he said he needed a place and I had a spare room.

JOEY: Oh, now it's a spare room?

CHANDLER: Well yeah, in that it's not being used and I... have it to spare.

JOEY: Well I uh, got what I came for. [puts on moose hat] I'll uh, I'll see you guys.

CHANDLER: Hey Jo. When'd you start usin' mousse in your hair?

mousse n. 摩丝, 一种多泡沫含奶油的甜点

EDDIE: [annoying(adj. 讨厌的, 恼人的) laugh] Is this guy great or what?

JOEY: Yeah, yeah he is. [leaves]

[Scene: Monica and Rachel's apartment. Monica, Rachel, and Ross are there.]

MONICA: I can't believe he has a new roommate. Who is this guy?

ROSS: Uh, Eddie something. He just met him.

RACHEL: It'll never last, he's just a rebound roommate.

rebound v. 弹回, 反弹<俚>Going from one relationship to the next right away to avoid the pain of a breakup. to 替代品

[Phoebe enters]

PHOEBE: Hey.

ALL: Hey.

PHOEBE: Oh, check it out, oh check it out. It's *Smelly Cat* the video.

ALL: [cheer]

PHOEBE: Now OK, I haven't seen it yet so, if you don't like it, well, so what, none of you ever made a video. [puts the tape in] OK.

[The video is a very dramatic episode with an obviously dubbed voice for Phoebe. Everyone watches in disbelief]

dramatic episode 戏剧性的情节/dub vt. [电影]配音/in disbelief 难以置信地

PHOEBE: Oh my God.

ROSS: I know.

PHOEBE: I sound amazing. I, I, I've never heard myself sing before. I mean, except in my own head. Oh, this is so cool, now I can hear what you hear.

RACHEL: Pretty uhm, different huh?

PHOEBE: Oh, I am sorry but I am incredibly talented.

[Scene: Chandler and Eddie's apartment. Joey stops by. Chandler is reading the paper and Eddie is fixing eggs.]

fix egg 煎鸡蛋/[Scene: Chandler and Eddie's apartment. Joey stops by. Chandler is reading the paper and Eddie is fixing eggs.]: prepare for eating by applying heat

EDDIE: Hi Joey, what's goin' on man?

JOEY: Eddie.

CHANDLER: Morning.

JOEY: Morning. I just uh, came by to pick up my mail. [looks for the mail on the table by the door, it's not there] Where's the mail?

CHANDLER: Oh it's uh, **over there** on the table.

JOEY: You don't keep it **over here** on this table any more?

CHANDLER: No, Eddie likes to keep it over there.

EDDIE: Alright, **here you go** my friend. **Eggs a-la Eddie**, huh?

a la 按... 方式地/Alright, here you go my friend. Eggs a-la Eddie, huh: (French) the style of (often used in cooking)

CHANDLER: Oh, ooh.

JOEY: Huh.

CHANDLER: What?

JOEY: No I just uh, thought you liked your eggs with the bread with the hole in the middle, a-la me.

in the middle 夹在中间;左右为难;处于两面夹攻之中

CHANDLER: Well I do, but uh, Eddie makes them this way and, well they're pretty darn good.

darn n. v. 织补<俚>=damn

EDDIE: Well you guys, I'm outta here. See ya pals.

pal n. <口>好朋友, 伙伴, 同志

CHANDLER: See ya. [Eddie leaves]

JOEY: So how you two gettin' along?

CHANDLER: Oh, **I couldn't be happier.**

JOEY: Great, well, I'm happy for ya. [picks up the orange juice carton and it's empty] Alright that's it. He just comes in here, Mr. Jonny Neweggs,

with his, his, his movin' the mail and his, his 'see ya pals'. And now there's no juice. There's no juice for the people who need the juice and want the juice. I need the juice.

carton n. 硬纸盒, 纸板箱

CHANDLER: There's another carton right over there.

JOEY: Hey, this isn't about juice anymore, alright man.

CHANDLER: Alright, so what's it about?

JOEY: Eggs. Who's eggs do you like better, his or mine, huh?

CHANDLER: Well I like both eggs equally.

JOEY: Oh come on. Nobody likes two different kinds of eggs equally. You like one better than the other and I wanna know which.

CHANDLER: Well what's the difference? Your eggs aren't here anymore, are they? You took your eggs and you left. You really expect me to never find new eggs?

[Scene: Monica and Rachel's apartment. Ross and Monica are fighting over the remote.]

MONICA: I wanna watch *Entertainment Tonight*.

ROSS: Tough noogies, we're watching Predators of the Serengeti.

noogie n. 用指关节敲头/predator n. 掠食者/Entertainment Tonight, Predators of the Serengeti: 莫妮卡和罗斯两人抢电视看 '莫妮卡要看美国最著名的娱乐新闻节目《娱乐今宵》(Entertainment Tonight) 而古生物学家罗斯则要看《平原食肉动物》(Predators of the Serengeti) 而 Tough noogies, we're watching Predators of the Serengeti: Tough noogies is an expression showing no sympathy for someone else's difficult situation; Serengeti is a plain(n. 平原) in NW(adj. 西北) Tanzania(坦桑尼亚), including a major wildlife reserve (Serengeti National Park').

RACHEL: Would you guys stop.

MONICA: It's my TV.

ROSS: Wha-, oh, quit it.

MONICA: Bite me.

Bite me: a command, similar to "Fuck off [美粗]滚蛋[开]!" I.e. "Leave me alone!", "Go away!" etc. (Note: not considered vulgar(adj.粗俗的) but usually considered inappropriate in more formal settings)

RACHEL: Oh my God.

ROSS: Well, Monica keeps changin' the channel.

MONICA: Oh that's great, why don't you **tell mommy on me**.

tell on sb v. 告发某人, 打小报告/ Oh that's great, why don't you **tell mommy on me**: **tell on** means to give away information about somebody

RACHEL: Now I'm mommy in this little play? Alright look, I refuse to **get sucked into** this like, weird little Geller dimension thing OK. So I'm gonna go and take a **nice long hot** bubble bath because you kids are driving me crazy. [goes in the bathroom]

get sucked into 陷入/dimension n. 方面/bubble bath <美>泡沫浴, 泡沫剂

MONICA: OK, **what're we gonna do about this?**

ROSS: Well, I guess we could **tape** *Entertainment Tonight*.

MONICA: Not that, this, US. Oh my God, Ross, you-re, you're, it's jus-, you-, ever sin- you been here.

ROSS: Ow, ow, OK. Alright, alright, Mon, Mon, you've gone ultrasonic again, alright.

ultra-:极端 '过度/ultrasonic adj. 超音速的, 超声的 n. 超声波 to 高八度

MONICA: I just can't stand you being here all the time.

ROSS: Why, why, why can't you stand me being here? I don't, I, we're just, ya know, we're just havin' fun.

MONICA: Fun? Fun, you think this is fun?

ROSS: Yeah, c'mon I mean I though, you know, I thought we're just foolin' around. Like when, uh, when we were kids.

fool around 游荡, 嬉戏

MONICA: Ross, I hated you when we were kids.

ROSS: You hated me when we were kids?

MONICA: Yes. I hated you. I mean I, I, loved you in a 'you're my brother so I have to' kind of way, but basically, yeah, I hated your guts.

guts adv. 从心底, 发自内心深处地

ROSS: Why did you hate me?

MONICA: Because, you were mean to me and you, you teased me and you always, always got your way.

tease vt. 取笑, 逗恼, 奚落, 欺负, 嘲弄/get your way 让你得逞

ROSS: And that wasn't fun for you?

MONICA: Duh-huh!

ROSS: I can't believe you hated me.

MONICA: Now I love you. And not just 'cause I have to.

ROSS: Really?

MONICA: Yeah. You're just gonna have to stop pissing me off.

piss v. 小便/piss off 滚开, 滚蛋/piss sb off 惹恼某人(=irritate sb)

ROSS: I can do that.

MONICA: Then I won't have to kill you.

ROSS: So you wanna watch uh, *Entertainment Tonight*?

MONICA: Yeah, thanks. You know what?

ROSS: What?

MONICA: If you really want to watch that Serengetti thing, you can.

ROSS: Ohh... OK. [changes the channel]

[Scene: Central Perk. Ross, Rachel, and Monica are hanging out.]

[Phoebe enters]

PHOEBE: Hey.

ALL: Hey.

PHOEBE: Listen. You are not going to believe this but, that is not me singing on the video.

ALL: No.

PHOEBE: Yes.

RACHEL: Well, how did you find out?

PHOEBE: Well, OK, the record company sent over this piece of paper for me to sign, saying that it's OK for someone else to sing for me. That was my first clue.

send over v. 发送

MONICA: So what're you gonna do?

PHOEBE: Well, I can't work with people who would do this.

MONICA: Sure.

PHOEBE: I mean this poor woman.

ROSS: What woman?

PHOEBE: The voice woman. Ya know, I mean, she has a great voice but she doesn't have a video.

RACHEL: OK, Phoebes. But what about you?

PHOEBE: Well I have a video, you have to pay attention. No this, this voice woman, she's so talented but, according to the producer people, they said she doesn't have like the right look or something, ya know. I mean, it's like, she's like one of those animals at the pound who like nobody wants 'cause they're not pretty enough or you know. Like, like some old dog who's

just kind of like stinky and. HUUUUH, oh my God, she's smelly cat. Oh, oh that song has so many levels.

pound n. 兽栏, 动物收容所/**stinky** adj. 发恶臭的/I mean, it's like, she's like one of those animals at the **pound** who like nobody wants 'cause they're not pretty enough or you know. Like, like some old dog who's just kind of like stinky and: a public enclosure(n.围栏) for stray(adj.迷路的) or unlicensed 未经当局许可的 animals.

[Scene: Chandler and Eddie's apartment.]

CHANDLER: Hey Eddie, you uh, wanna play some foosball?

EDDIE: No thanks man, I'm not uh, I'm not really into sports.

be into sports 对体育有兴趣

CHANDLER: [stares in disbelief] Yeah o-, OK, alright. [oven timer goes off] Doesn't matter, time for *Baywatch*.

EDDIE: Y-, y-, you like that show?

CHANDLER: You don't like that show?

EDDIE: Wha-, n-, no. I mean it's just a bunch of pretty people runnin' around on the beach, ya know.

a bunch of 一群/run around 东奔西跑, 奔忙

CHANDLER: Well that's the brilliance of it. The pretty people... and the running.

EDDIE: I tell ya, I-, I'm gonna go read in my room for a little while.

a little while 不久, 一会儿

CHANDLER: Oh o-, OK man.

[Joey's place. He's watching Baywatch, laughing. He goes to say something to Chandler in the other chair but no one's there. He goes to call Chandler but decides not to.]

[Chandler's. He's playing foosball by himself.]

[Joey's. Playing ping pong by himself.]

[*All by myself* is playing. Chandler is sitting in front of a window while it's raining outside. We see Joey through a rainy window. The camera zooms out to show it's just his tabletop water sculpture.]

tabletop n. 桌面/sculpture n. 雕塑品, 雕刻品

CLOSING CREDITS

[Scene: Central Perk. Phoebe is performing *Smelly Cat*.]

PHOEBE: [singing] *Smelly cat, smell-ly cat, what are they feeding you?*
Everybody.

ALL: *Smelly cat, smell-ly cat, it's not your fault.*

PHOEBE: Monica.

MONICA: [sings] *They won't take you to the vet.*

PHOEBE: Chandler.

CHANDLER: [reluctantly sings] *You're obviously not their favorite pet.*

MONICA: Joey.

JOEY: [sings] *It may not be a bed of roses.*

PHOEBE: Rachel.

RACHEL: [sings] *And you're no friend to those with noses.*

没有人喜欢闻你

PHOEBE: Uh, Ross, those are **the only lines**(=lyrics 歌词) we have, sorry.
OK, you guys, once more.

END
